



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

AMASADORA / MEZCLADORA CON BOWL
BATEDEIRA / MISTURADORA COM TAÇA
KNEADER / HAND MIXER WITH BOWL
PÉTRISSEUR / MALAXEUR AVEC BOL
AMMASSATRICE / MESCOLATRICE CON BOWL
RÜHR-/KNET- UND MISCHMASCHINE MIT SCHÜSSEL

Mod. MZ586

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



COMPONENTES

PRINCIPALES

- 1.Cuerpo.
- 2.Pulsador soporte basculante.
- 3.Soporte basculante.
- 4.Pulsador "Expulsar".
Extracción varillas.
- 5.Selector de velocidad.
- 6.Orificios enganche varillas.
- 7.Varillas mezcladoras.
- 8.Varillas amasadoras.
- 9.Bol.
- 10.Base giratoria.
- 11.Mando desplazamiento bol.

PRINCIPAIS

COMPONENTES

- 1.Corpo.
- 2.Botão suporte basculante.
- 3.Suporte basculante.
- 4.Botão "Libertar"
Retirar as varas.
- 5.Selector de velocidade.
- 6.Orifícios de engate das varas.
- 7.Varas misturadoras.
- 8.Varas amassadoras.
- 9.Taça.
- 10.Base rotativa.
- 11.Botão para retirar a taça.

MAIN

COMPONENTS

- 1.Body.
- 2.Tilt support pusher.
- 3.Tilt support.
- 4.Release pusher.
Remove rods.
- 5.Speed selector.
- 6.Rod holes.
- 7.Mixing rods.
- 8.Kneading rods.
- 9.Bowl.
- 10.Turning base.
- 11.Bowl slide knob.

PRINCIPAUX

COMPOSANTS

- 1.Corps.
- 2.Bouton support basculant.
- 3.Support basculant.
- 4.Bouton « Expulser ».
Extraction fouet.
- 5.Bouton de vitesse.
- 6.Orifices crochet branches.
- 7.Branches de malaxage.
- 8.Branches de pétrissage.
- 9.Bol.
- 10.Base rotative.
- 11.Bouton déplacement bol.

COMPONENTI

PRINCIPALI

- 1.Corpo.
- 2.Pulsante supporto bascolante
- 3.Supporto bascolante.
- 4.Pulsante "expulsar" per
estrazione dell' accessorio.
- 5.Selettore di velocità.
- 6.Orificio aggancio accessori.
- 7.Accessorio per miscele.
- 8.Accessorio per masse.
- 9.Bol.
- 10.Base girevole
- 11.Comando di spostamento bol.

HAUPTBESTANDTEILE

- 1.Gehäuse
- 2.Knopf Schwenkbarer
Multifunktionsarm.
- 3.Schwenkbarer
Multifunktionsarm.
- 4.Knopf „Herausziehen“
Herausziehen der Stäbe.
- 5.Schalter zur
Drehzahlregulierung
- 6.Öffnung zum Einsetzen der
Stäbe
- 7.Mischstäbe
- 8.Knetstäbe
- 9.Schüssel
- 10.Drehbare Plattform
- 11.Knopf Versetzen der
Schüssel

DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. MZ586	230V.~	50 Hz.	250 W.
------------	--------	--------	--------


Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner su batidora en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato puede ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas o tengan falta de experiencia y conocimiento, si son supervisados o han recibido una instrucción adecuada en lo que respecta al funcionamiento seguro del aparato y entienden los riesgos que entraña.
- Este aparato no debe ser usado por niños. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características del aparato y el de su casa coinciden.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal en agua u otros líquidos.**
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico. No lo debe mantener en funcionamiento de forma ininterrumpida por períodos superiores a 15 minutos. Después de este período déjelo reposar unos minutos antes de una nueva utilización.
- No lo deje en funcionamiento sin vigilancia.


- No use la batidora en vacío.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la batidora fuera de su alcance.
- Asegúrese de que ni el aparato ni el cable están en contacto con superficies u objetos calientes.
- Desconéctela de la red siempre que vaya a colocar o retirar alguno de los accesorios.
- No la deje conectada si no va a usarla.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Mantenga presionado el pulsador del soporte basculante (2) y levante el soporte (3) (Fig. A).
- Para colocar el bol (9) en la base giratoria (10) mantenga sujeta la base giratoria y gire el bol en la dirección indicada .
- Coloque las varillas que vaya a emplear en los orificios del soporte.
- **MUY IMPORTANTE: Las varillas que poseen una arandela en el eje deben de colocarse siempre en el orificio de más diámetro de la batidora indicado con la letra "R".** De no ser así corre el riesgo de derramar la mezcla.

VARILLAS MEZCLADORAS (7) : Para mezclas líquidas, cremas, claras, etc.

VARILLAS AMASADORAS (8) : Destinadas a amasar pastas y masas ligeras.

- Coloque las varillas en sus respectivos orificios presionando y girando para que queden correctamente encajadas. Utilice siempre las varillas de forma conjunta. Nunca coloque una varilla de cada tipo.
- Mantenga presionado el pulsador (2) y baje el soporte basculante (3) (Fig. A).
- Seleccione la velocidad mediante el selector (5).
- Es aconsejable iniciar el funcionamiento de la batidora con las varillas por la velocidad más baja (posición 1) para subir paulatinamente si es necesario hasta la velocidad más alta (posición 6). No obstante, dependiendo de la textura de los alimentos, puede usar la velocidad más alta desde el principio.
- Use el mando de desplazamiento del bol (11) para desplazar el bol en una u otra dirección. Manténgale presionado hacia abajo y desplácelo en uno u otro sentido. Con esto conseguirá que la mezcla sea más homogénea (Fig. B).
- Una vez que haya terminado sitúe el selector de velocidad (5) en posición "0" y desconéctela de la red.
- Mantenga presionado el pulsador del soporte (2) y levántelo.
- Para extraer las varillas presione el pulsador expulsar (4).
- Para retirar el bol mantenga sujeta la base giratoria y gire el bol en la dirección indicada .

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- Los accesorios pueden ser lavados con agua y jabón. Procure realizar esta operación inmediatamente después de su uso, ya que la textura seca de algunos alimentos suele ser difícil de quitar.
- Limpie las partes exteriores con un paño ligeramente humedecido.
- No emplee productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc, que puedan deteriorar las superficies.



PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.


PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparato pode ser utilizado por pessoas cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontrem reduzidas ou tenham falta de experiência e conhecimento sempre que forem supervisionadas ou receberem instruções adequadas no que respeita ao funcionamento seguro do aparelho e entenderem os riscos que lhe estão associados.
- Este aparelho não deve ser usado por crianças. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças.
- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o corpo principal em água ou qualquer outros líquidos.**

- Este aparelho foi concebido, exclusivamente, para utilização doméstica. Dependendo dos acessórios que estiver a utilizar não deverá manter em funcionamento ininterrupto por períodos superiores a: 4 minutos se estiver a utilizar as varas para amassar, ou 9 minutos se estiver a utilizar as varas finas. Após estes períodos de tempo deverá deixar repousar o aparelho uns minutos antes de o voltar a utilizar.
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
- Não use o copo misturador vazio.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Certifique-se que nem o aparelho nem o cabo estejam em contacto com superfícies ou objetos quentes.
- Desligue-a sempre da rede se a deixar sozinha, antes da montagem, da desmontagem ou da sua limpeza.
- Não o deixe ligado se o não for utilizar.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.


INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Mantenha pressionado o botão do suporte basculante (2) e levante o suporte (3) (Fig. A).
- Para colocar a taça (9) na base rotativa (10) mantenha segura a base rotativa e rode a taça na direção indicada .
- Coloque as varas que vai utilizar nos orifícios de suporte.
- **MUITO IMPORTANTE: As varas que apresentam uma anilha no eixo devem ser sempre colocadas no orifício de maior diâmetro da batedeira indicado com a letra "R".** Se o não fizer corre o risco de entornar a mistura.

VARAS MISTURADORAS (7): Para as misturas de líquidos, cremes, claras, etc.

VARAS AMASSADORAS (8): Destinadas para usar com massas leves e pesadas.

- Coloque as varas nos seus respectivos orifícios pressionando e rodando para que fiquem correctamente encaixadas. Utilize sempre as varas de forma conjunta. Nunca coloque uma vara de cada tipo.
- Mantenha pressionado o botão (2) e baixe o suporte basculante (3) (Fig. A).

- Selecione a velocidade através do seletor (5).
- É aconselhável iniciar o funcionamento da batedeira com as varas pela velocidade mais baixa (posição 1) para subir paulatinamente, se necessário, até à velocidade mais elevada (posição 6). No entanto, dependendo da textura dos alimentos, pode usar a velocidade mais elevada desde o início.
- Use o botão deslocamento da taça (11) para a mover numa ou noutra direção. Mantenha-o pressionado para baixo e desloque-o num ou noutro sentido. Com isto conseguirá que a mistura fique mais homogênea (Fig. B)
- Após terminar coloque o seletor de velocidade (5) na posição "0" e desligue-a da rede.
- Mantenha pressionado o botão do suporte (2) e levante-o.
- Para retirar as varas pressione o botão expulsar (4).
- Para retirar a taça mantenha a base rotativa e rode a taça na direção indicada .

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de iniciar a limpeza certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- Os acessórios podem ser lavados com água e detergente. Procure realizar esta operação imediatamente após a sua utilização pois a textura seca de alguns alimentos costuma ser difícil de tirar.
- Limpe a parte exterior com um pano levemente humedecido.
- Não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar a superfície.



PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.


ENGLISH

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the blender for the first time and keep the for future enquiries.
- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been received supervision or instruction concerning the use of the appliances by a person responsible for their safety and understand the possible risk of this appliance.


- This appliance must not be used by children. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the main body of the appliance in water or any other liquid.**
- This appliance has been designed for domestic only. Depending on the accessories that you are going to use, do not use for periods of time over 15 minutes. After this time allow to cool for some minutes before using it again.
- Do not leave unattended while in use.
- Do not use the blender on empty.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Make sure neither the appliance nor the cable are in direct contact with hot surfaces or objects.
- Always disconnect it from the mains when you do not use it and before assembling / disassembling or when cleaning.
- Do not leave the blender plugged in if it is not going to be used.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

- Keep pressed the tilt support pusher (2) and lift up the support (3) Fig. A)
- To place the bowl (9) in the swivel base (10) keep pressed the swivel base and turn the bowl to the indicated direction .
- Place the rods into the holes.
- **VERY IMPORTANT: The rods that have a ring in the edge must be placed in the hole with bigger diameter of the blender showed with the letter "R".** If it is not like this, there is risk of dough spill.

MIXING RODS (7): For liquid mixes, creams, egg whites, etc.

KNEADING RODS (8): They are designed to knead pastry and light dough.

- Place the rods in the corresponding holes pressing and turning round in order to have them correctly fixed. Use always the rods together. Never use different rods together.
- Keep pressed the pusher (2) and move down the tilt support (3) (Fig. A).
- Select the speed with the selector (5).
- It is advisable to begin at the lowest speed (position 1) to then increase the speed to highest speed (position 6). However, and depending on the texture of the food, you may use the highest position from the start.
- Use the slide knob (11) to move the bowl in one or in other direction. Keep it pressed downwards and move in one or other direction. With this action you will get a homogeneous dough (Fig B).
- Once you have finished, set the speed selector (5) to "0" position and unplug it from the mains.
- Keep pressed the support pusher (2) and lift it up.
- To take out the rods press the release button (4).
- To remove the bowl keep hold the turning base and turn the bowl in the indicated direction .

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning, make sure the appliance is unplugged from the mains.
- The accessories may be cleaned with soap and water. Try to do it as soon as you finish using it, because dry texture of some foods are difficult to take out.
- Clean the body of the blender with a cloth dampened in water.
- Do not use abrasive or chemical products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.



ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

FRANÇAIS


ATTENTION

- Lisez attentivement cette notice avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-la pour vous y reporter au besoin.

- Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et de connaissances à moins qu'elles ne reçoivent des instructions précises concernant l'utilisation de cet appareil ou ne soient supervisées par une personne responsable de la sécurité.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Gardez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas les sacs plastique ou les éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ceux-ci peuvent constituer un danger.
- Avant de connecter, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique et celle de votre domicile coïncident.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne plongez jamais le corps principal de l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.**
- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique exclusivement. Suivant les accessoires utilisés, vous ne devez pas le laisser fonctionner sans interruption pendant des périodes supérieures à 15 minutes. Après ces périodes, laissez reposer quelques minutes avant d'utiliser à nouveau.
- Ne jamais laisser fonctionner sans surveillance.
- N'utilisez jamais le blender à vide.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.


- S'assurer que ni l'appareil ni le câble ne sont en contact avec des surfaces ou des objets chauds.
- Déconnectez-le toujours du secteur, lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de montage / démontage or lors du nettoyage.
- Débranchez l'appareil si vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, le faire remplacer par un Réparateur Agréé.

CONSEILS D'UTILISATION

- Appuyer sur le bouton du support basculant (2) tout en levant le support (3) (Fig. A).
- Pour installer le bol (9) sur la base rotative (10), tenez la base rotative et tournez le bol dans la direction indiquée .
- Insérez les branches que vous allez utiliser dans les trous du support.
- **TRÈS IMPORTANT: Les branches dont l'axe possède des rondelles doivent toujours être insérées dans le trou le plus grand du batteur, marqué de la lettre « R ».** Sinon, le mélange risque de se renverser.

BRANCHES DE MALAXAGE (7) : Pour mélanger les liquides, crèmes, blancs d'œufs, etc.

BRANCHES DE PÉTRISSAGE (8) : Destinées à pétrir les pâtes légères.

- Placez les branches dans leurs orifices respectifs en tournant tout en appuyant pour qu'elles soient correctement emboîtées. Utilisez toujours les mêmes branches ensemble. Ne jamais placer deux branches de types différents.
- Appuyer sur le bouton (2) tout en baissant le support basculant (3) (Fig. A).
- Sélectionnez la vitesse à l'aide du bouton (5).
- Il est conseillé de faire fonctionner le batteur avec les fouets ou les malaxeurs montés dans les emboîtements sur la vitesse la plus basse (position 1) puis de monter progressivement si nécessaire, jusqu'à la vitesse la plus haute (position 6). Cependant, suivant la texture des aliments, vous pouvez utiliser la vitesse la plus haute dès le début.
- Utiliser le bouton de déplacement du bol (11) pour déplacer le bol dans une direction ou l'autre. Appuyez sur le bouton et déplacez le bol dans un sens ou dans l'autre. Le mélange sera plus homogène (Fig. B).
- Quand vous avez terminé, placez le bouton de la vitesse (5) en position « 0 » et débranchez l'appareil.
- Appuyer sur le bouton du support (2) tout en le levant.
- Pour extraire les branches, appuyez sur le bouton « expulser » (4).
- Pour retirer le bol, tenez la base rotative et tournez le bol dans la direction indiquée .

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est débranché.
- Les accessoires peuvent être lavés à l'eau et au savon. Essayez de les nettoyer immédiatement après utilisation, car la texture sèche de certains aliments est souvent difficile à enlever.
- Nettoyez les parties extérieures à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, d'éponges métalliques, etc., qui pourraient détériorer les surfaces.



PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En tant que consommateur, lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le dans un centre de collecte des déchets ou dans un conteneur destiné à cet effet pour leur traitement ultérieur.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la préservation et à l'amélioration de l'environnement.

ITALIANO


AVVERTENZE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Quest'apparecchio non deve essere usata da bambini. Mantenga l'apparecchio e il cavo lontano dai bambini.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare il forno, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche corrisponda al voltaggio che state utilizzando.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere il corpo base dell'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**
- Questo apparecchio è stato pensato per un uso esclusivamente domestico. Dipendendo dagli accessori

che utilizza non lo può mantenere in funzione per più di 15 minuti. Dopo questo lasso di tempo deve fermare l'apparecchio alcuni minuti.

- Non lasciare incustodito durante il funzionamento.
- Non usare il frullatore a vuoto.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Evitare che l'apparecchio o il cavo d'alimentazione venga a contatto con superfici o oggetti caldi.
- La stacchi sempre dalla corrente elettrica soprattutto se la lascia incustodita, prima del montaggio, smontaggio o pulizia.
- Disinserire il frullatore dalla rete elettrica se non si prevede di utilizzarlo.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

ISTRUZIONI PER L'USO


- Mantenga premuto il pulsante di supporto basculante (2) e alzi il supporto (3) (Fig. A).
- Per collocare il bol (9) sulla base girevole (10) mantenga premuta la base girevole e giri il bol nella direzione indicata .
- Colloch i l'accessorio che vuole utilizzare nell'orifizio del supporto.
- **MOLTO IMPORTANTE:** Gli accessori che posseggono una circonferenza plastica mediana devono essere sempre collocati nell'orifizio con il diametro più grande, indicato con la lettera "R". Se non fosse così si rischierebbe di versare la miscela fuori dal contenitore.

ACCESSORI MESCOLO (7): per mescole liquide, creme, tuorli ecc.

ACCESSORI AMMASSARICE (8): Per ammassare paste e masse leggere.

- Colloch i l'accessorio nei suoi rispettivi orifizi premendo e girando in modo da farli rimanere correttamente ancorati. Utilizzi sempre gli accessori in maniera congiunta. Non metta mai un accessorio di ogni tipo.
- Mantenga premuto il pulsante (2) e abbassi il supporto basculante (3) (Fig. A).
- Selezioni la velocità mediante il selettore (5).
- E' consigliabile cominciare il funzionamento del frullatore con gli accessori con la velocità più bassa (posizione 1) per poi salire fino alla velocità desiderata o quella massima (posizione 6).

Nonostante questo, dipendendo dalla corposità dell'alimento, può usare la velocità massima sin dall'inizio.

- Utilizzi la manopola di spostamento del bol (11) per spostare il bol in uno o nell'altra direzione. Mantenga premuto verso il basso e lo sposti in uno o nell'altro senso. In questo modo otterrà una massa più omogenea (Fig. B).
- Una volta terminato l'utilizzo, metta il selettore di velocità (5) nella posizione "0" e stacchi l'apparecchio dalla corrente.
- Mantenga premuto il pulsante di supporto (2) e lo alzi.
- Per estrarre gli accessori preme il pulsante "espulsione" (4).
- Per togliere il bol, mantenga premuta la base girevole e giri il bol nella direzione indicata .

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica
- Gli accessori possono essere lavati con acqua e sapone. Effettui la pulizia preferibilmente dopo l'uso dell'apparecchio, dato che molti alimenti possono risultare difficili da eliminare dopo essersi asciugati.
- Pulisca le parti esterne con un panno leggermente umido.
- Evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorarne la superficie.



PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.


DEUTSCH

ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen bzgl. des Umgangs mit dem Gerät benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt werden oder eine angemessene Einweisung zur Gewährleistung einer einwandfreien und sicheren Gerätefunktion erhalten haben und die mit der Nutzung verbundenen Risiken verstanden haben.


- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Bewahren Sie das Gerät und das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- **SEHR WICHTIG: Der Gerätekörper darf weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- Dieses Gerät wurde exklusiv für den häuslichen Gebrauch konzipiert. Je nach den aufgesetzten Zubehöerteilen sollte das Gerät nicht länger ununterbrochen betrieben werden 15 Minuten. Falls Sie diese Höchstzeiten erreicht haben, sollten Sie einige Minuten warten, ehe Sie das Gerät erneut benutzen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt in Betrieb.
- Verwenden Sie den Mixer nicht ohne Inhalt.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Vergewissern Sie sich, dass weder das Gerät noch das Kabel mit heißen Oberflächen oder Geräten in Kontakt kommt.
- Trennen Sie den Mixer stets vom Stromnetz, wenn Sie ihn nicht benutzen und auch vor dem Aufbau, Abbau und der Reinigung.
- Lassen Sie das Gerät nicht eingeschaltet, wenn Sie es nicht benutzen.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- Halten Sie den Knopf des schwenkbaren Multifunktionsarmes (2) gedrückt und heben Sie diesen gleichzeitig (3) (Abb. A) an.
- Um die Schüssel (9) auf die Drehplattform (10) zu setzen, halten Sie die Drehplattform fest und drehen die Schüssel in die angegebene Richtung .
- Setzen Sie die Stäbe, die Sie verwenden werden, in die Öffnungen des Multifunktionsarms ein.
- **SEHR WICHTIG: Die Stäbe mit einer Unterlegscheibe in der Achse müssen immer in die Öffnung mit größerem Durchmesser des Mixer (mit dem Buchstaben „R“ gekennzeichnet) eingesetzt werden.** Sonst besteht die Gefahr, dass die Masse nach außen quillt.

RÜHRBESEN (7) : für Suppen, Cremesuppen, Pürees, Eierdesserts, etc.

KENTHAKEN (8) : für Massen, Füllungen und leichte Teige.

- Setzen Sie die Stäbe in die entsprechenden Öffnungen ein, indem sie diese gleichzeitig drücken und drehen. Verwenden Sie die Stäbe stets zusammen. Setzen Sie keine verschiedenartigen Stäbe ein.
- Halten Sie den Knopf (2) gedrückt und senken den schwenkbaren Multifunktionsarm (3) (Abb. A) an.
- Wählen Sie die Geschwindigkeit mit dem Wahlschalter (5) aus.
- Es wird empfohlen, den Mixer mit den eingesetzten Stäben zuerst bei geringster Geschwindigkeit (Position 1) zu betreiben und dann die Drehzahl langsam zu steigern. Und zwar wenn nötig bis zur höchsten Geschwindigkeit (Position 6). Je nach Beschaffenheit der Lebensmittel können Sie das Gerät bereits von Anfang an auf die höchste Stufe schalten.
- Mit dem Knopf zum Versetzen der Schüssel (11) können Sie die Schüssel in die eine oder andere Richtung verschieben. Drücken Sie die Schüssel nach unten und verschieben Sie diese in die eine oder andere Richtung. Dadurch erreichen Sie eine homogenere Masse (Abb. B).
- Wenn Sie fertig sind, stellen Sie den Schalter zur Drehzahlregulierung (5) auf die Position „0“ und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Halten Sie den Knopf des Multifunktionsarms (2) gedrückt und heben Sie diesen gleichzeitig an.
- Um die Stäbe drücken Sie den Schalter „Entnehmen“ (4).
- Um die Schüssel abzunehmen, halten Sie die Drehplattform gedrückt und drehen Sie die Schüssel in die angegebene Richtung .

WARTUNG UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung des Mixerarms, vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Die Zubehörteile können mit Wasser und Seife gewaschen werden. Versuchen Sie, diesen Vorgang direkt nach der Benutzung auszuführen, da sich eingetrocknete Lebensmittel nur schwer entfernen lassen.
- Reinigen Sie die Außenteile mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie für die Reinigung keine chemischen oder scheuernden Reinigungsmittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen beschädigen können.

UMWELTSCHUTZ



- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as “exclusões da garantia geral (2 anos)”.

GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

“Exclusões da garantia geral (2 anos)”

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por quedas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.
 - Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.
- * Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:

Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las “exclusiones de la garantía general (2 años)”.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

PROMOCIONES:

Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

“Exclusiones de la garantía general (2 años)”

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
 - Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.
- * Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.



Fecha de compra



**Certificado de garantía
Certificado de garantia
Mod. MZ586**

Sello del Vendedor
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta
Data da Venta

Nombre y dirección del comprador

Nome e dirección do comprador

.....
.....
.....
.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Recibo S.A.T. Nº.

Fecha de compra

